

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

УТВЕРЖДАЮ

проректор по образовательной и
международной деятельности

_____ С.П. Волохов

ПРЕДМЕТНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ
Интерпретация иноязычного текста
рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Английской филологии**

Учебный план zИЯ(a)44.03.01-2022.plx
44.03.01 Педагогическое образование

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **заочная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	144
в том числе:	
аудиторные занятия	24
самостоятельная работа	108
часов на контроль	8

Виды контроля на курсах:

зачеты 3

зачеты с оценкой 4

Программу составил(и):

кфн, Зав.каф., Широкова Надежда Павловна; кфн, Доц., Кочешкова Ирина Юрьевна _____

Рабочая программа дисциплины

Интерпретация иноязычного текста

разработана на основании ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 121)

составлена на основании учебного плана 44.03.01 Педагогическое образование (Уровень: бакалавриат; квалификация: бакалавр), утвержденного Учёным советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от 25.04.2022, протокол № 9.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Английской филологии

Протокол № 10 от 24.03.2022 г.

Срок действия программы: 2022-2027 уч.г.

Зав. кафедрой Широкова Надежда Павловна

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	3		4		Итого	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп		
Практические	12	12	12	12	24	24
Контроль самостоятельной работы	2	2	2	2	4	4
Итого ауд.	12	12	12	12	24	24
Контактная работа	14	14	14	14	28	28
Сам. работа	54	54	54	54	108	108
Часы на контроль	4	4	4	4	8	8
Итого	72	72	72	72	144	144

1.1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1.1	формирование умений лингвостилистической интерпретации художественного произведения, чтения и смысловой переработки художественного произведения, коммуникативных умений построения вторичного текста как продукта интерпретации

1.2. ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.2.1	совершенствование навыков чтения неадаптированного художественного текста на английском языке;
1.2.2	расширение словарного запаса;
1.2.3	расширение знаний современной культуры, лингвострановедческих реалий стран изучаемого языка;
1.2.4	развитие культуры мышления, способности анализировать прочитанное с целью раскрытия проблематики произведения, его идейного содержания, выявления авторского замысла;
1.2.5	развитие умения целенаправленно, логически, содержательно выражать собственное мнение, вести беседу по заданной проблематике в монологической и диалогической форме на основе прочитанного художественного произведения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	К.М.07.ДВ.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практическая грамматика
2.1.2	Коммуникативный практикум английского языка
2.1.3	Учебная практика: ознакомительная практика (лингвистическая)
2.1.4	Иностранный язык
2.1.5	Практикум по чтению иноязычного текста
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Литература страны изучаемого языка
2.2.2	Стилистика
2.2.3	Страноведение

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений.	
УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции.	
УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.	
УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.	
УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.	
УК-1.2: Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности.	
УК-1.3: Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений.	

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	специфику применения системного подхода к постановке и решению задач; принципы сбора, отбора и обобщения информации; способы убеждения и аргументации;
3.1.2	нормы русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормы иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.
3.2	Уметь:
3.2.1	формулировать учебную задачу в рамках соответствующей научной дисциплины;

3.2.2	осуществлять анализ задач, выделять их базовые составляющие;
3.2.3	получать новые знания на основе анализа, синтеза и других теоретических методов; собирать данные, относящиеся к профессиональной области;
3.2.4	грамотно, логично, аргументированно высказывать собственное мнение в решении проблемных профессиональных ситуаций.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками анализа явлений и процессов, выбора адекватных подходов к решению научных задач в предметных областях; навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками;
3.3.2	философско понятийным аппаратом, используемым в аргументации при формулировке оценочных суждений

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Тема и идея художественного произведения. Структура короткого рассказа.				
1.1	Формулировка темы и идеи короткого рассказа. Экспозиция, завязка, конфликт, кульминация, развязка. /Пр/	3	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.2	Анализ рассказа Р. Бредбери «The Smile». /Ср/	3	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
	Раздел 2. Описание окружающей обстановки				
2.1	Функция описания окружающей обстановки. Образность. Символ. /Пр/	3	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.2	Анализ отрывка из романа Р. Киплинга «The Light that Failed» /Ср/	3	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
	Раздел 3. Характеристика героев.				
3.1	Способы портретирования героев.Главный/ неглавный персонаж. Стилистические приемы, используемые в нарративах для характеристики героев. /Пр/	3	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
3.2	Анализ рассказа С.Мозма "Louise" /Ср/	3	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
	Раздел 4. Зачёт				
4.1	Зачёт /Зачёт/	3	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
	Раздел 5. Типы повествования.				
5.1	Повествование от первого лица. Типы повествования от третьего лица. Полифония. /Пр/	4	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

5.2	Анализ рассказа Ш. Джексона "Charles", К. Мэнсфилд "Miss Brill" /Ср/	4	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
	Раздел 6. Речевая характеристика персонажа.				
6.1	Способы представленности речи персонажа. Стилистические приемы и выразительные средства, используемые во внешней и внутренней речи. Импликация. /Пр/	4	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
6.2	Анализ рассказов Д. Паркера "New York to Detroit", Э. Хемингуэя "Hills Like White Elephants" /Ср/	4	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
	Раздел 7. Приемы создания саспенса.				
7.1	Стилистическая функция лексикотематических групп слов, повторов, образности. /Пр/	4	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
7.2	Анализ рассказа О. Генри "The Green Door". /Ср/	4	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-4.1 УК-4.2 УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
	Раздел 8. Зачёт с оценкой				
8.1	Зачёт с оценкой /ЗачётСОО/	4	4	УК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Перечень индикаторов достижения компетенций, форм контроля и оценочных средств

УК-1.1	Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.
УК-1.2.	Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности: Вопросы и задания к практическим занятиям, тестовые задания, вопросы к зачету, презентация;
УК-1.3.	Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений: Вопросы и задания к практическим занятиям, тестовые задания, вопросы к зачету, презентация;
УК-4.1.	Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации: Вопросы и задания к практическим занятиям, тестовые задания, вопросы к зачету, презентация;
УК-4.2.	Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения: Вопросы и задания к практическим занятиям, тестовые задания, вопросы к зачету, презентация;
УК-5.1.	Анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений: Вопросы и задания к практическим занятиям, тестовые задания, вопросы к зачету, презентация;
УК-5.3.	Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции.

5.2. Технологическая карта достижения индикаторов

3 курс
Практические занятия: вопросы и задания к практическим занятиям - 50 баллов
Контрольный срез (тестовые задания) - 20 баллов
Самостоятельная работа (презентация) - 10 баллов
Зачет: - 20 баллов
4 курс
Практические занятия: вопросы и задания к практическим занятиям - 50 баллов
Контрольный срез (тестовые задания) - 20 баллов
Самостоятельная работа (презентация) - 10 баллов
Зачет с оценкой: - 20 баллов

5.3. Формы контроля и оценочные средства

СЕМЕСТР 7

Вопросы и задания к практическим занятиям (пример):

LESSON I (Preface, Part I, chapters 1-5)

Vocabulary List 1

1. a paragon of tenacity – образец целеустремленности, настойчивости
2. tenacious – Adj
3. to take precautions against smth – принимать меры предосторожности против чего-либо
4. to become smb – подходить, соответствовать. Syn. to suit, to fit
5. notorious – пользующийся дурной славой, печально известный
notoriety – N
6. to be liable to do smth (to smth) – быть подверженным, склонным, расположенным
7. to tame smb – приручать, укрощать, одомашнивать
tame – Adj
8. a lame duck – неудачник
9. to wash one's hands of smth – умыть руки
10. cut your coat according to your cloth – по одежке протягивай ножки
11. to have seen better days – знать лучшие времена
12. new-fangled ideas – новомодные идеи
13. to implant – насаждать, внушать, вселять, внедрять (идеи, мысли, взгляды)
14. to exasperate – сердить, раздражать, выводить из себя
15. to know something from something – отличать что-то от чего-то
16. aversion – отвращение
17. to set the blame down to smb – сваливать вину, обвинять кого – то
18. keep one's eye on smb – присматривать за кем – либо
19. to know on which side one's bread is buttered – знать свою выгоду, быть себе на уме
20. to nose about – прнюхивать, выведывать
21. to break the ice – сломать лед, нарушить молчание
22. to pour out (one's heart, one's story) – излить душу, выложить
23. to give smb a free hand – давать свободу действий

I. Study the words and phrases, reproduce the situations from the book in which they were used.

II. Do some country-study work. Prepare a report on one of the following topics:

1. Queen Victoria and the Royal Family.
2. The Rise of the British Empire.
3. Britain's Industrial Revolution.
4. Victorian Technology and Innovation.
5. Major Events in Victorian Britain.
6. The Anglo-Boer War.
7. Social Classes in Victorian Britain.
8. Victorian Morality.
9. Victorian Family. Daily Life in Victorian Britain.
10. Art in Victorian Britain.

III. Check the tenacity of your memory.

Recall which of the characters

- a) ...seemed master of perennial youth
- b) ... was a connoisseur of practical jokes
- c) ... looked like a half – tame leopard
- d) ...was all hair and spirit
- e) ... looked like a heathen goddess
- f) ... had a strange expression of watchfulness and longing in his eyes
- g) ... was as obstinate as a mule.
- h) ... had an introspective look of a student or philosopher
- i) ... had a dome – like forehead.

IV. Be ready to discuss the following topics and answer the following questions:

1. The general background of the novel. Where and when is the action laid? What do you know of the England of those days?
2. "At home" at old Jolyon's. What was the reason for the family gathering? Describe all the Forsytes present at old Jolyon's. Pick out words and phrases employed by the author to introduce each of the Forsytes present at the family get – together. Point out the features they had in common and their individual features. Were they a united family? Were all the Forsytes pre-sent? Who was absent and what do we learn about the Forsytes that were absent?
3. Speak on the two strangers present at the family festival. Dwell on the description of Irene's appearance. What do we learn about her background and her relations with her husband? Give your first impression of Bosinney. What is Bosinney's nickname and how did he come to acquire it?
4. Old Jolyon's attitude to his granddaughter June and her engagement. Find words that reveal his attitude to June and Bosinney.

What stylistic means are employed by the author to render old Jolyon's thoughts and emotions?

5. The meeting between father and son. Reconstruct the events that had alienated them. Find proof to the fact that both the father and the son suffered from this alienation and missed each other. What details reveal old Jolyon's excitement at their meeting?
6. Give the character sketches of Swithin and Aunt Juley. What is the author's attitude to these characters?
7. What were James's thoughts about his son and his daughter in law? Why did James disapprove of June's friendship with Irene?
8. Dwell on the argument about the group of statuary in Italian marble. How are the Forsytes re-vealed in that argument? Comment on Bosinney's remark.
9. Describe Soames' appearance. Does it reflect his character? Speak on the relations between Soames and Irene. Who did Soames blame for it? Was he right?
10. Why did Soames decide to build a country house? What kind of house did he want and why did he choose Bosinney? Soames was very particular about a man's clothes. Why did he derive satisfaction from Bosinney's eccentric clothes?
11. How did Irene take the news about the country house? Why did she express no enthusiasm?

IV. Tasks for appreciative readers:

1. What is the usual, trite image used to describe a family? What gives a new vigour to the trite image at the very beginning, develops it into a picture? The image will be repeatedly employed throughout the book.
2. The writer uses piles of images for his character studies. When describing June he employs different tropes:
p. 34 – 35. June stood in front...(metaphor, metonymy and epithets)
p. 52. There was June, the atom with flaming hair...(metaphor)
What do they have in common? What features of her character are revealed this way? Find more stylistic devices describing June to prove your point.
- In portraying Irene he resorts to similes, epithets, alliteration, repetition. Find them on p. 35 and explain their choice.
3. Read the examples of metonymy and say how it helps to characterize Nicholas and Roger: p. 45. He himself had married a good deal of money... "What was her father?"
"Heron was his name, a Professor, so they tell me".
Roger shook his head.
"There's no money in that", he said.
"They say her mother's father was cement".
4. Sometimes writers introduce images which, being repeated, influence the compositional structure of the work, contribute to the main idea of it. On p. 71 there is an extended metaphor describing the centre of Forsytism. Analyze it.
5. In creating Swithin's character Galsworthy prefers simile. He employs three different images within two pages (p. 61 – 62). Analyze the vehicles of the similes and state what is conveyed by them, what colouring they have.
6. What biblical motive may be traced on p.86 describing Soames' family ménage? It hints at the further development of events, thus realizing the category of prospection.

Тестовые задания (пример):

Guess the word or expression by its definition:

1. Attracting notice or attention.
2. A close friend or companion.
3. Give way to arguments, demands, or pressure.
4. A person who has been rejected or ostracized by their society or social group.
5. A distinctive feature.
6. Be attracted by someone or something as though by magic.
7. Suggest or call attention to indirectly; hint at.
8. An example of something regarded as typical of its class or group.
9. Change the form, character, or function of something.
10. To be generally accepted or favoured.

Ответы: 1. Conspicuous 2. Crony 3. To yield 4. Outcast 5. Hallmark 6. To be spellbound 7. To allude 8. Specimen 9. To convert 10. To be in vogue

Презентация:

Make a Power Point presentation on an English novelist of the 1st half of the 20th century on the following scheme: biography; literary trend; themes and style; works (close analysis of a selected novel). Focus on the setting, characterization, themes and ideas.

Вопросы к зачету:

1. Victorian Britain. Historical and cultural context.
2. The Position of Women in Victorian Society.
3. Social Classes in Victorian Britain.
4. Victorian Morality.
5. John Galsworthy. Life and works.
6. Speak on the functions of setting in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
7. What is role of nature descriptions in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy?

8. What is role of allusions (art and mythology) in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy?
9. Speak about the means of character drawing in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
10. Define the character of a Forsyte.
11. Speak about the character of old Jolyon in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
12. Speak about the character of Soames in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
13. Speak about the character of Irene in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
14. Speak about the character of young Jolyon in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
15. Speak about the main topics raised in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
16. Speak about the problem of "sons and fathers" in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
17. Speak about the problem of "art vs property" in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
18. Speak about the problem of "social class" in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
19. Speak about the problem of "love and marriage" in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.
20. Speak about the problem of "change of time" in the novel "The Man of Property" by John Galsworthy.

СЕМЕСТР 8

Вопросы и задания к практическим занятиям (пример):

Lesson 1

Part 1, chapters 1 – 4

Pre-reading test:

1. What was the end of the first part of "The Forsyte Saga"?
2. What is the title suggestive of?
3. What are your anticipations of the second part?
4. What do you know about the persons to whom the book is dedicated?
5. Comment on the epigraph of the book.

Vocabulary List 1

1. to make a stir – наделать шуму, произвести сенсацию
- to create / make little stir (p.9) – не вызвать широкого отклика, пройти незаметно
2. surreptitious (p.9) – тайный, сделанный тайком
3. to make allowances for smth (p.11) – сделать скидку на что-либо, принять во внимание
4. fatigue (p.12) – усталость, утомление; тяжёлая изнурительная работа
5. for the asking (p.17) – стоит только попросить
6. it's yours for the asking – вам стоит только попросить
- to lose nothing for the asking – попытка не пытка
7. to be subject to smth (p.17) – быть подверженным ч-л
8. latent (p.18) – скрытый, потенциальный
- ~ qualities / heat / energy / disease / meaning / talent
9. to shrink (away) from smth (p.17, 19) – сжиматься (e.g. от страха); уклоняться, избегать чего-либо
10. sobriety (p.18) – трезвость, умеренность; рассудительность, степенность, уравновешенность
11. the itch in the blood (p.19) – азарт, нетерпеливое желание сделать что-то
- the itch for money / fame – жажда чего-то
- my fingers are itching ... - у меня руки чешутся...
11. to stand somebody in good stead (p.19) – оказаться полезным, сослужить службу
12. to elude (p.22) – избегать, уклоняться
- ~ argument / payment / treaty
- the meaning eludes me – не могу вспомнить значение
- elusive, elusory
13. to come like a shot (p.23) – придти сразу, немедленно, не колеблясь, не раздумывая
14. to crave for distinction (p.23) – жаждать оригинальности, стремиться выделиться
15. to be on one's last legs (p.26) – быть в полном изнеможении, доживать последние минуты, быть при последнем издыхании
16. to look askance at smb (p.30) – смотреть на кого-либо с подозрением, недоверием
17. it made them kin (p.30) – это их сближало, роднило
- kith and kin – родня, родственники
- next of kin – ближайшие родственники

Study the words and phrases, look up the dictionary for their other meanings and derivatives, reproduce the situations from the book with them and use them in natural contexts.

Be ready to discuss the following topics. Answer the following questions and motivate your answers:

1. What is the time of the action in the book? How does the author characterize the epoch and the state of the British Empire? Comment on the ironical analogy between birth-rate and the rate of interest. What can you say about the state of economy when the interest is low?

2. Why did the funeral of Susan Hayman make little stir among the Forsytes?
3. What was the topic of the conversation between Soames and aunt Juley? What was the effect of the conversation on Soames?
4. Comment on the title of Ch. II. What is the general undertone of the chapter, in what key is it written? Prove your opinion by quoting the text. Make a list of adjectives and nouns used by the author to describe Dartie and Winifred and say how they reveal their characters.
5. What were Winifred's feelings on discovering that her husband had left for good? Do you believe that Dartie had really left her for good?
6. Describe Val's appearance. How do you understand "a cross between a pickle and a Forsyte"? What was Val's full name and how had he come to get it? Sum up Val's character as it is re-vealed in the conversation with his mother. Speak about Val's idol.
7. Where and how did Val encounter his father? What were his feelings after the encounter? How do they reveal Val's character?
8. What were the thoughts that tormented Soames? What were the motives that made him think of marriage? Comment on the lines: "It was intricate and deeply involved with the growing consciousness that property without anyone to leave it to is the negation of true Forsyteism".
9. Describe Annette and her mother as Soames viewed them.

Tasks for attentive readers:

Say who of the characters

1. was "the pale, the thin"
2. smiled "a faint, pale, supercilious smile"
3. was "a woman of character", "a plucky woman"
4. was "a limber, freckled youth with a wide mouth, light eyes, long dark lashes, a rather charming smile"
5. was "tall, strong in the cheek-bones, well-tailored"
6. "abhorred excessive display of feeling"
7. had "brown hair and blue eyes with dark lashes, fresh lips and cheeks"
8. had "a chinny face though not at all ill-looking"

Tasks for inquisitive readers:

1. How old was James?
2. What were the real and the formal reasons for Soames's making for Timothy's?
3. The name of Chamberlain was once notorious in Russia. What do you know about the man?
4. Who of the characters was at "that roving age of 45"? What do psychologists say about this age? Is it true about the characters of the novel?
5. Complete the simile "he was drunk as ...". Give other traditional similes.
6. What is Encyclopedia Britannica? In which context was it used in the text?
7. What is your idea of naming children? Does the name mean much for the fate of a person?
8. In what connection is 'Brighton' mentioned in the text? What do you know about the place?

Tasks for appreciative readers:

1. Account for the repetitive use of the foreign word "chic" about one of the characters. What sides of the character are revealed by it? What colouring does the text assume due to it?
2. The writer employs cases of periphrasis for different purposes. Find the periphrases for "died" (about Roger) and "pearls". What are their functions?
3. Find cases of zeugma (change and china), litotes (the lock of not quite her own hair), and apo-siopesis; dwell on their functions.
4. The linguistic term malapropism (a misuse of a word, esp. in mistake for one that resembles it, causing amusement) is used in the text in a slightly different meaning. Explain its contextual meaning and say who was renowned by malapropisms.
5. Find examples of inner and uttered represented speech; state the differences between the types; dwell on their functions.
6. Find the image used in describing Annette's appearance. Account for the choice.
7. Explain the function of graphons in representing Dartie's speech.

Тестовые задания (пример):

Fill in the blanks with words and expressions from your active vocabulary:

1. She was by the temptation of easy money and started to work in a massage parlor.
2. 'How long will she be ill?' he asked. There was an.....
3. I am now tired, cold, and hungry, with a headache
4. He was ordered to to the victim.
5. Then she drew a long breath and bowed her head on her hands in that was like prayer.
6. He stood silent and
7. He did not the slightest..... that she was planning to quit.
8. The witness..... and so cannot be trusted.
9. Her behavior a quarrel between the couple.
10. News of his criminal past even his admirers.

Ответы: 1. Seduced 2. Ominous silence 3. Into the bargain 4. To make a restitution 5. Acquiescence 6. Inscrutable 7. Catch an inkling 8. Is biased 9. Provoked 10. Disconcerted

Презентация:

Make a Power Point presentation on an English novelist of the Modern Period on the following scheme: biography; literary trend; themes and style; works (close analysis of a selected novel). Focus on the setting, characterization, themes and ideas.

Вопросы к зачету:

1. Victorian Britain. Historical and cultural context.
2. The Position of Women in Victorian Society.
3. John Galsworthy. Life and works.
4. Speak on the functions of setting in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
5. What is role of nature descriptions in the novel "In Chancery" by John Galsworthy?
6. What is role of allusions (art and mythology) in the novel "In Chancery" by John Galsworthy?
7. Speak about the means of character drawing in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
8. Define the character of a Forsyte.
9. Speak about the character of old Jolyon in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
10. Speak about the character of Soames in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
11. Speak about the character of Irene in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
12. Speak about the character of young Jolyon in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
13. Speak about the main topics raised in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
14. Speak about the problem of "sons and fathers" in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
15. Speak about the problem of "art vs property" in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
16. Speak about the problem of "social class" in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
17. Speak about the problem of "love and marriage" in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
18. Speak about the problem of "change of time" in the novel "In Chancery" by John Galsworthy.
19. What are the directions of British fiction in the 1st half of the 20th century?
20. Modernism and traditionalism in the British fiction of the 1st half of the 20th century. Form and subject matter.

СЕМЕСТР 9**Вопросы и задания к практическим занятиям (пример):**

The Class. Lesson 1. PP. 5 – 35.

I. Vocabulary List 1. Study the meanings of the following words and phrases using the English-English dictionaries. Write out their derivatives. Analyze the contexts in which they are used by the author and be ready to use them in new contexts.

1. to bring smth. home to smb. (4)
2. a luminary (5)
3. a prodigy (6)
4. to persevere (6)
5. tenacity (6)
6. sporadic (11)
7. to opt to do smth. (11)
8. plausible (13)
9. undaunted (13)
10. to lavish smth. on smb. (14)
11. to flunk (out) (16)
12. conducive (25)
13. obnoxious (29)
14. hectic (31)
15. oblivious to smth (29)

II. Translate the following into Russian:

1. I don't even hold a candle to Jared Eliot (class of 1703), the man who introduced rhubarb to America (5);
2. They had been born directly into the limelight (5);
3. By the next curse he had gone into oxygen debt (7)
4. He was no whirlwind in the classroom (11);
5. He was a commuter (13);
6. He was more plugger than slugger (13);
7. He adjudged himself to be a square (13);
8. Being in reasonable shape for soccer, I passed it with no sweat (24);
9. The course would be a snap (25);
10. You can never figure out which egg is going to crack (33).

III. Questions and tasks for general discussion:

1. What do you know about the Harvard University?
2. A month before his Harvard twenty-fifth Reunion Andrew Eliot writes in his diary that he is scared to death. What makes him feel this? Are his feelings justified?

3. How does the author describe the class distinctions between the students of Harvard? Comment on the episodes in the book in which these class distinctions become very obvious. What was the most agonizing lesson that the freshmen were to receive during the first week at Harvard?
4. Speak about Danny Rossi's relations with his father. What was Danny's greatest desire about his father? Did he manage to please his father? What new emotions did Danny feel after his first performance? How can this type of intoxication affect one's life? Why did his father object to Danny's going to Harvard? What did Danny feel strangely free to hear his father's decision not to pay for his son's education?
5. Why can't the author say without reserve that Jason Gilbert could serve as the best example of the American dream? What is as the author puts it "the tragic flaw he had inherited from generations of his ancestors"? What episode in the book suggests that Jason is keenly aware of this tragic flaw? Were his parents very religious? What church did they choose and why? Comment on the phrase "balanced mix" that Mr. Trumbell used talking to Jason's father.
6. The chapter about Ted Lambros opens with the sentence: "Ted Lambros was a commuter". What does this fact imply? Does Ted believe in the American Dream? What are the first steps Ted takes at Harvard to finally climb the Olympus?
7. Andrew Eliot comes from a very noble family, well known at Harvard. Does this fact make him feel confident? What do we learn about his childhood? Each of the four characters presented in the book suffers from a certain complex. What is Andrew Eliot's complex? Comment on the advice his father gives him at parting.
8. Speak about the episode in which Jason and Danny first met. How are the characters of the two young men revealed in this episode?
9. How did the freshmen make the choice of the courses and the various clubs of Harvard? Comment on the motifs they were guided by in their choices.
10. What episode from the chapters under discussion proves the statement that the freshman's year is fraught with pressure? What are the duties of a proctor? Did he do his duties? Comment on the dialogue: "This is what Harvard 's is all about – it's sink or swim." <...> "but you're supposed to be the lifeguard" (p.34).

IV. Comment on the epigraphs and their function in the text.

V. Write out the sentences which reveal the most essential features of the four characters.

VI. Working on the style: The author uses a number of metaphors to describe either the characters or the atmosphere at Harvard. Point out the metaphors and comment on their stylistic effect.

Тестовые задания (примеры):

Give the active for the following words and phrases:

1. to persist in doing smth, to pursue a goal in spite of obstacles
2. forgetful, unmindful, unaware
3. stubbornness, firmness, tendency to retain
4. a notable person in a special field
5. to choose to do smth

Ответы: 1. Persevere 2. Oblivious 3. Tenacity 4. Luminary 5. Opt to do something

Fill in the blanks with the active words and phrases:

1. He had a real gift for physics and he soon became a..... in the field.
2. He learned to read when he was only three, at five he played chess very well and they understood that their son was a
3. It took me some time to her the essence of my plan.
4. In spite of difficulties and failures he felt and believed in success.
5. After their divorce Andrew's parents everything on him except genuine interest in his life.

Ответы: 1. Luminary 2. Prodigy 3. To bring home 4. Undaunted 5. Lavished

Презентация:

Make a Power Point presentation on a modern American writer on the following scheme: biography; literary trend; themes and style; works (close analysis of a selected novel). Focus on the cultural aspect of the problems discussed in the novel.

Вопросы к зачету:

1. The role of the cultural context in text analysis.
2. Cultural issues in modern fiction.
3. Culture as revealed in metaphors employed in modern fiction.
4. Analyse the metaphors to describe the atmosphere at Harvard.
5. The ways in which cultural information is introduced in the literary text.
6. Multicultural context of modern novels.
7. The Class by Erich Segal. Cultural elements revealed in the plot.

8. Harvard community as presented in the novel by Erich Segal.
9. The Class by Erich Segal. Cultural elements revealed in character drawing.
10. The problem of one's identity as it is presented by Erich Segal.
11. Cultural identity of Jason Gilbert.
12. Cultural identity of Ted Lambros.
13. Cultural identity of Andrew Eliot.
14. Cultural identity of George Keller.
15. Cultural identity of Danny Rossi.
16. The Class by Erich Segal. The taste and the aftertaste of fame.
17. The Class by Erich Segal. The sons-and fathers problem as it is presented in the novel.
18. The Class by Erich Segal. Our ancestry: is it a merit or a burden?
19. The problem of real and false values as it is presented in the novel by Erich Segal.
20. The Class by Erich Segal. Equal opportunities in a democratic society: are they a reality or a myth?
21. The world of big politics as it is presented in the novel by Erich Segal.
22. The Class by Erich Segal. The price one pays for reaching the Olympus.
23. Multicultural context of modern American fiction.
24. Stylistic devices representing the character of Jason Gilbert and comment on their effect.
25. Stylistic devices representing the character of Ted Lambros and comment on their effect.
26. Stylistic devices representing the character of Andrew Eliot and comment on their effect.
27. Point out the stylistic devices representing the character of George Keller and comment on their effect.
28. Point out the stylistic devices representing the character of Danny Rossi and comment on their effect.
29. The world of modern art as it is presented in the novel by Erich Segal.
30. Analyse the concept of American Dream as represented in the novel The Class.

5.4. Оценка результатов обучения в соответствии с индикаторами достижения компетенций

Неудовл.: не достигнут

Удовл. Пороговый уровень:

Имеет представление о специфике применения системного подхода к постановке и решению задач; принципы сбора, отбора и обобщения информации.

Умеет формулировать учебную задачу в рамках дисциплины «Интерпретация иноязычного текста», осуществлять анализ задач, выделять их базовые составляющие; достаточно грамотно и логично, аргументировано высказывать собственное мнение.

Владет некоторыми навыками анализа явлений и процессов, научного поиска и практической работы с информационными источниками; умеренно использует философско-понятийный аппарат в аргументации при формулировке оценочных суждений.

Хорошо. Базовый уровень:

Знает специфику применения системного подхода к постановке и решению задач; принципы сбора, отбора и обобщения информации; способы убеждения и аргументации. Умеет правильно формулировать учебную задачу в рамках дисциплины «Интерпретация иноязычного текста», осуществлять анализ задач, выделять их базовые составляющие; грамотно, логично, аргументировано высказывать собственное мнение. Владет основными навыками анализа явлений и процессов, выбора адекватных подходов к решению научных задач в предметных областях; философско-понятийным аппаратом, используемым в аргументации при формулировке оценочных суждений.

Отлично. Высокий уровень:

Очень хорошо знает специфику применения системного подхода к постановке и решению задач; принципы сбора, отбора и обобщения информации; способы убеждения и аргументации. Хорошо умеет формулировать учебную задачу в рамках дисциплины «Ино- язычный текст в пространстве культуры», осуществлять анализ задач, выделять их базовые составляющие; получать новые знания на основе анализа, синтеза и других теоретических методов; собирать данные, относящиеся к профессиональной области; очень грамотно, логично и аргументировано высказывать собственное мнение в решении проблемных профессиональных ситуаций. Демонстрирует высокий уровень владения навыками анализа явлений и процессов, выбора адекватных подходов к решению научных задач в предметных областях; навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; философско-понятийным аппаратом, используемым в аргументации при формулировке оценочных суждений.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л1.1	М. Е. Обнорская, Н. Н. Золина ; Барнаульский государственный педагогический университет, Лингвистический институт	Аналитическое чтение и интерпретация текста: Ч. 1, 2: [на английском языке]: учебное пособие для студентов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" — Барнаул : БГПУ, 2007 — URL: http://library.altspu.ru/contents/779489.pdf	98

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л1.2	Н. П. Широкова, И. Ю. Кочешкова ; Алтайский государственный педагогический университет	Develop Critical Thinking Through Reading and Writing [Электронный ресурс]: учебное пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2015 — URL: http://library.altspu.ru/dc/pdf/shirokova.pdf	19998
Л1.3	Л. А. Козлова, Л. Л. Шевченко ; Алтайский государственный педагогический университет	Further steps in text analysis [Электронный ресурс]: учебное пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2018 — URL: http://library.altspu.ru/dc/pdf/kozlova1.pdf	9999

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л2.1	Алтайская государственная педагогическая академия, Лингвистический институт ; [сост.: И. Ю. Кочешкова, М. Е. Обнорская, Л. Л. Шевченко]	Reading and Reasoning: Building Literary Appreciation Skills [Электронный ресурс]: (for advanced learners): [учебно-методическое пособие для студентов вузов] — Барнаул, 2011 — URL: http://library.altspu.ru/ac/kocheshkova1.pdf	9999
Л2.2	В. А. Кухаренко	Интерпретация текста: учебное пособие для студентов педагогических институтов — Л. : Просвещение, 1978	53
Л2.3	Ж. А. Коротких ; Алтайский государственный педагогический университет	Чтение и интерпретация текста: роман У. С. Моэма «Луна и грош» [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2017 — URL: http://library.altspu.ru/dc/pdf/korotkih1.pdf	19998
Л2.4	Л. А. Козлова, И. Ю. Кочешкова, Т. А. Климова	Erich Segal "The Class": Home Reading Guide for the 5th-year Students: учебно-методическое пособие — Барнаул : АлтГПУ, 2022 — URL: http://library.altspu.ru/dc/pdf/segal.pdf	10000

6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Пакет Microsoft Office
6.3.1.2	Пакет LibreOffice
6.3.1.3	Пакет OpenOffice.org
6.3.1.4	Операционная система семейства Windows
6.3.1.5	Операционная система семейства Linux
6.3.1.6	Интернет браузер
6.3.1.7	Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu
6.3.1.8	Медиа проигрыватель
6.3.1.9	Программа 7zip
6.3.1.10	Пакет Kaspersky Endpoint Security 10 for Windows

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

6.3.2.1	Сетевая электронная библиотека педагогических вузов // Электронно-библиотечная система Лань / Издательство Лань
6.3.2.2	Межрегиональная аналитическая роспись статей : поиск статей в российской периодике (МАРС) / АРБИКОН
6.3.2.3	МЭБ. Межвузовская электронная библиотека / Новосибирский государственный педагогический университет
6.3.2.4	Электронная библиотека НПБ / Алтайский государственный педагогический университет, Научно-педагогическая библиотека
6.3.2.5	eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека
6.3.2.6	Цифровой образовательный ресурс IPR Smart / Ай Пи Ар Медиа
6.3.2.7	Гарант: информационное-правовое обеспечение

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием мультимедийного комплекта и подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
7.2	Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Интерпретация текста (аналитическое чтение) имеет целью обеспечить максимально точное и адекватное понимание аутентичного неадаптированного текста с установкой на наблюдение за языковыми явлениями; понимание предполагает извлечение основных видов информации (фактуальной, концептуальной, эстетической) и интерпретацию замысла автора на основе анализа языковых средств в лингвостилистическом аспекте. Важной составляющей интерпретации текста является использование метапредметных связей, а также выход на обсуждение актуальных социальных, культурных, духовно-нравственных проблем, с опорой на жизненную позицию и опыт обучающихся.

После предварительного ознакомления с основными понятиями композиции и структуры текста, литературоведческой и стилистической терминологией, подходами к анализу текста, студенты подробно разбирают тексты на занятиях, интерпретируют их, опираясь на данные им вопросы и задания, в рамках определенной темы. Затем они представляют общий комплексный анализ отрывка или законченного текста.

Методические рекомендации для обучающихся с ОВЗ.

Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем. Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на экзамене, выполнения задания для самостоятельной работы.